Iglika Nikolova-Stoupak

💼 Professional Experience

Researcher (NLP), CENTAL Laboratory, UCLouvain, Belgium

October 2023 - September 2024

Teaching Assistant (NLP), Kurohashi-Chu-Murawaki Laboratory, Kyoto University, Japan

April 2023 - July 2023

Translator, SLSP (SAP partner), Sofia, Bulgaria

October 2019 - September 2021

Foreign Language Teacher, Freelance

2013 - 2023

🎓 Education

PhD Computational Linguistics, Sorbonne University, France

thesis: "Production of Abridged Versions of Literary Texts: A Multilingual Approach"

September 2023 –

Research Student, NLP, Kyoto University, Japan

September 2021 – July 2023

MSc (distinction) Computing, Staffordshire University, UK

dissertation: "An Analysis of non-English-Based Programming Languages Used in Education"

September 2014 - July 2019

MA (distinction) Literature, University of Essex, UK

September 2011 - September 2012

dissertation: "Hemingway's *The Sun Also Rises*: Cultural and Linguistic Reception in Three West-European Countries"

- full merit-based scholarship

BA (first class) Film Studies and Literature, University of Essex, UK

September 2007 – July 2011

- 'Ede and Ravenscroft' award (best performance in the Faculty of Humanities and Comparative studies), 2008
- external modul: Psychology 101

High school diplomas (Bulgarian and American), American College of Sofia, Bulgaria

Septembre 2002 – May 2007

- profile : technology

📊 Computing Skills

Microsoft Office, LaTeX, Python, Java, JavaScript, C#, C++, MySQL, HTML, NLP, Machine Learning

Personal Details

Nationalities
Bulgarian, French

Languages

Bulgarian | native

English | IELTS Indicator band 8.5

French | DALF C2

Spanish | DELE B2

Italian | CELI B2

Russian | TORFL B1

Japanese | JLPT N3

Greek | A2 certificate

Hebrew

Old Church Slavonic

⤙ Extra-professional Activities

Member of HYPIA (international hyperpolyglot association)

Published book: *Allistic in Wonderland* ("Bukvite" foundation, Sofia, Bulgaria)

📊 Publications and Conferences

(2024) Nikolova-Stoupak, Iglika, Gaël Lejeune and Eva Schaeffer-Lacroix. "Contemporary LLMs and Literary Abridgement: An Analytical Inquiry". Computational Linguistics in Bulgaria 2024. Sofia, Bulgaria, 9-10 September.

(2024) Nikolova-Stoupak, Iglika, Eva Schaeffer-Lacroix, and Gaël Lejeune. "Extended Context at the Introduction of Complex Vocabulary in Abridged Literary Texts". Computational Linguistics in Bulgaria 2024. Sofia, Bulgaria, 9-10 September.

(2024) Nikolova-Stoupak, Iglika, Eva Schaeffer-Lacroix, and Gaël Lejeune. "Discourse Markers in Abridged Literary Texts in French, Spanish, and Italian". Discourse Markers in Romance Languages' (DISROM 8). 19-21 June 2024.

(2024) Nikolova-Stoupak, Iglika, Serge Bibauw, Amandine Dumont, Françoise Stas, Patrick Watrin, and Thomas François. "LLM-Generated Contexts to Practice Specialised Vocabulary: Corpus Presentation and Comparison". TALN 2024. Toulouse, France.

(2024) Nikolova-Stoupak, Iglika, Eva Schaeffer-Lacroix, and Gaël Lejeune. "Compilation of a Synthetic Judeo-French Corpus". 8th Joint SIGHUM Workshop on Computational Linguistics for Cultural Heritage, Social Sciences, Humanities and Literature (LaTeCH-CLfL 2024). 22 March 2024. https://aclanthology.org/2024.latechclfl-1.5/

(2023) "Introduction of Complex Vocabulary in Literature through Fine-Tuning: A Corpus-Based Study". *Innovation in Language Learning – 16th Edition*. Florence, Italy, 9-10 November 2023.

(2023) Nikolova-Stoupak, Iglika, Eva Schaeffer-Lacroix, and Gaël Lejeune. "Readability of Interslavic as a Measure of the Language's Naturalness". 1st Workshop on Readability for Low Resourced Languages. 5 September 2023

(2023) Nikolova-Stoupak, Iglika, Shuichiro Shimizu, Chenghui Chu and Sadao Kurohashi. "Filtering of a Web-Crawled Corpus to Achieve a Strong MT Model: a Case Study on the Japanese-Bulgarian Language Pair". The 29th Annual Conference of the Association for Natural Language Processing. Okinawa, Japan, 13-17 March 2023: pp 1445-1450. https://www.anlp.jp/proceedings/annual_meeting/2023/pdf_dir/P6-8.pdf

(2022) Nikolova-Stoupak, Iglika. "The Role of Machine Translation in Language Studies and Beyond: Evaluation and Future Directions". Innovation in Language Learning – 15th Edition. Florence, Italy, 10-11 November 2022. https://conference.pixel-online.net/files/ict4ll/ed0015/FP/7016-TRN5754-FP-ICT4LL15.pdf

(2022) Nikolova-Stoupak, Iglika, Shuichiro Shimizu, Chenghui Chu and Sadao Kurohashi. "Filtering of Noisy Web-Crawled Parallel Corpus: the Japanese-Bulgarian Language Pair". Computational Linguistics in Bulgaria 2022. Sofia, Bulgaria, 8-9 September. pp 39-47. https://dcl.bas.bg/clib/wp-content/uploads/2022/09/CLIB2022_PROCEEDINGS_v1.0.pdf

(2020) Nikolova-Stoupak, Iglika. "A Multilingual Language Platform that Redefines the Boundary between Learners and Teachers". Innovation in Language Learning – 13th Edition. Online Conference, 12-13 November 2020. https://conference.pixel-online.net/ICT4LL/files/ict4ll/ed0013/FP/7016-EMO4949-FP-ICT4LL13.pdf

(2020) Nikolova-Stoupak, Iglika. "A Natural Language for Bulgarian Primary and Secondary Education". Computational Linguistics in Bulgaria 2020. Sofia, Bulgaria, 25-26 June. pp 122-130. https://dcl.bas.bg/clib/wp-content/uploads/2020/06/CLIB2020_PROCEEDINGS_v1.0.pdf

📊 Competitions

(2024) Rousseau, Tom, Marceau Hernandez, Iglika Stoupak, Angelo Mendoca-Manhoso, Andrea Blivet, Chang Liu, Toufik Boubehziz, Corina Chutaux, Gaël Guibon, Gaël Lejeune, and Luce Lefeuvre. "Trois méthodes Sorbonne et SNCF pour la résolution de QCM (DEFT2024)". TALN 2024. Toulouse, France.

(2023) Rabaev, Irina et al. "The Competition on Automatic Classification of Literary Epochs". 1st International Workshop on Implicit Author Characterization from Texts for Search and Retrieval 2023. Taipei, Taiwan, 27 July. https://ceur-ws.org/Vol-3477/competition_report.pdf